

СТАНОВИЩЕ

по конкурса за заемането на академичната длъжност „доцент“
в област на висше образование 2. Хуманитарни науки, професионално направление 2.1.
Филология, специалност „Латински език за медицински цели“ към Департамент по
чуждоезиково обучение, комуникация и спорт, Катедра „Западни и класически езици“,
Медицински университет „Проф. д-р Параскев Стоянов“ – Варна,
ДВ, бр. 17 от 26.02.2021 г.

с единствен кандидат: ст. преп. Надежда Данова Амуджиева д.ф.

Автор на становище: доц.Пепа Петрова Лунгарова д.и.,
Департамент по езиково и специализирано обучение, Медицински университет – Плевен

I. Данни за конкурса

Научното жури по конкурса е определено със заповед № Р-109-201 от 26.04.2021 г. Изискванията, посочени в нормативните документи и в Правилника на МУ „Проф. д-р Параскев Стоянов“ – Варна, са спазени. Няма допуснати нарушения по процедурата.

II. Данни за кандидата

Ст. преп. Надежда Амуджиева придобива магистърска степен по специалност „Класическа филология“ в СУ „Св. Климент Охридски“ през 1993 г. и магистърска степен по право в Юридическия факултет на Варненски свободен университет „Черноризец Храбър“ през 2010 г. Има специализация по римско право във Варшавския университет. В периода 1993 – 2006 г. работи последователно като асистент по латински и старогръцки език във Великотърновския университет и преподавател по латински и старогръцки език във Варненския свободен университет, а от 2007 г. е преподавател по Латински език и медицинска терминология в Медицински университет – Варна. От 2010 г. е старши преподавател в МУ – Варна. През 2017 г. от Филологическия факултет на ВТУ „Св. Св. Кирил и Методий“ ѝ е присъдена ОНС „доктор“ по специалност „Общо и сравнително езикознание (Класическа филология)“ след защитата на дисертация на тема „Терминографски стратегии в обучението по клинична терминология на студентите от медицинските специалности“.

III. Описание на научните трудове

Н. Амуджиева участва в конкурса с две монографии и шестнадесет доклада и статии от национални и международни научни форуми, които напълно съответстват на специалността, по която е обявен конкурсът за избор на „доцент“. Основното изследване, което най-добре представя компетентността на кандидата е монографията „Образно-сетивни названия на клиничните термини от гръцки и латински произход (поглед зад завесата на терминологичното название)“. В същата тематика е и другата монография „Терминографски стратегии в обучението по клинична терминология на студентите от медицинските специалности“, която е по дисертационния труд на Н. Амуджиева. В съзвучие в конкурса са и останалите публикации в областта на клиничната терминология, терминографията, методиката на обучението по класически езици, електронното обучение, теорията на превода и римското право. Те са доказателство за постоянно търсеция творчески дух на кандидата и за нейния стремеж към развитие и усъвършенстване на постигнатите до момента знания.

IV. Научни приноси

Основен принос в предложенията хабилитационен труд на тема „Образно-сетивни названия на клиничните термини от гръцки и латински произход (поглед зад завесата на терминологичното название)“ е направеното детайлно изследване на образно-сетивните клинични термини посредством Комуникативната теория на терминологията, методите на културно-лингвистичната археология и херменевтичния метод и е разкрита природата на термините в когнитивен, лингвистичен и комуникативен аспект, а чрез диахронния подход е проследена етимологията на термините, техният жизнен цикъл, същност и характеристики. Приносно е разглеждането на образно-сетивните термини като отражение на демократичния и комуникативен характер на терминологията. Въз основа на структурно-семантичния подход при анализа са представени за първи път многоаспектни класификации на образно-сетивните клинични термини, създадени посредством трите номинационни техники: метафора, метонимия и сравнение, и е разкрита напълно връзката на денотата от сферата източник и денотата/денотатите от сферата цел. Във всяка от частите на монографията са направени точни дефиниции и изводи, приноси за терминообразуването на клиничните термини. Темата е актуална, а изследването е многоаспектно, задълбочено и визуализирано с изчерпателно съставени таблици и схеми. Приносно е и обособяването на изследвания корпус от 355 терминологични единици в три приложения – речници. „Завесата на терминологичното название“ е вдигната и е предложена компетентна информация за тази

недостатъчно проучена област в медицинската терминология не само за специалисти, преподаватели и студенти, но и за всички, които желаят да „открият изкуството на клиничното терминотворчество“.

Монографията **„Терминографски стратегии в обучението по клинична терминология на студентите от медицинските специалности“** е първото фундаментално изследване на клиничната терминология в България.

Проблематиката на изследването е разгледана в методически, терминологичен и терминографски аспект с особено внимание към методологичния аспект, водещ и определящ останалите два. Направен е подробен обзор на общите и специализирани авторитетни методически и терминографски издания на руски, немски, френски, английски и български език в медицинската област и е констатирана липсата на съвременни терминографски пособия в клиничната област. Н. Амуджиева поставя етапите в създаването на терминографски стратегии и определя оптималната основа за систематизиране на клиничната терминология. Приносно значение има създадената мултиструктурна презентация с три конфигурации, съдържащи азбучни систематизации на клиничните термини, на кореновите терминоелементи с терминообразователните гнезда и на суфиксалните терминоелементи, въведените акцентиращи карета с етимологично обяснение, латинска транскрипция на гръцките терминоелементи и българска транскрипция на използваните в българската медицина термини. Онагледена е релацията "структура-семантика" и функционалната динамика на терминоелементите чрез моделирането на структурно-семантичните групи от термини. Предложена е оригинална концепция – проект за мултиструктурен илюстриран учебен речник на клиничната терминология – специализирано терминографско пособие за аудиторните упражнения и за самоподготовка на студентите, гарантиращо висока усвояемост на материала по *Латински език и медицинска терминология*.

Разнообразната тематика на представените доклади и статии разширяват представата за интересите на Н. Амуджиева като филолог класик. Публикациите, написани в стила на изисканата научна литература, съдържат оригинални идеи и анализи са доказателство за непрекъснатия стремеж на автора към оптимизиране на процеса на обучение по *Латински език* в медицинските специалности, към изследване на проблематиката на недостатъчно проучени аспекти на медицинската терминология, към които подхожда с компетентност, прецизност и обич.

V. Преподавателска работа

Кандидатът е преподавател по *Латински език и медицинска терминология* в МУ „Проф. д-р Параскев Стоянов“ – Варна. Води лекции и упражнения в медицинските специалности на БЕО. Средната годишната учебна натовареност през последните пет години е 707 академични часа, което е значително над нормативно приетата във висшето заведение натовареност от 400 часа.

В заключение, внушителният обем и отличното качество на научната продукция на кандидата в конкурса, както и съответстващата на законовите изисквания преподавателска дейност, ми дават пълно основание да препоръчам ст. преп. Надежда Амуджиева д.ф. да заеме академичната длъжност „доцент“ в област2. Хуманитарни науки, професионално направление 2.1. Филология, специалност „Латински език за медицински цели“.

04.06.2021 г.



Доц. Пепа Лунгарова, д.и.